

郁金香

——一个混淆不清的中文名称

撰文·供图 汤彦承 王锦秀



《植物名实图考》中的郁金香图



《本草纲目》(钱)中的郁金香图



《本草纲目》(金)中的郁金香图

北京的春天百花争艳，郁金香在群芳中独领风骚。人们在各个公园尽情欣赏时，怎么会知道“郁金香”这个中文名称却是一个混淆多种植物的名称呢？

我们观赏的郁金香无疑是栽培起源的花卉，*Tulipa gesneriana* L. 往往被认为是其原种之一，尽管13世纪它已经在伊朗栽培，但直到16世纪

中期，欧洲还对其一无所知。当时在欧洲只有森林郁金香 *Tulipa sylvestris* L. 及其南方亚种 *subsp. australis* (Link) Pamp.，对现在栽培的郁金香还一无所知。通过土耳其，它在1554年被引种到维也纳，1571年被引种到荷兰，经过荷兰园艺学家的不断选育和杂交，在1634年刮起一阵郁金香狂热之风。到19世纪末，郁金

香已有38个品种，现在更多达8000个（虽然常用而被公认的品种只有200多个），现在已成为荷兰的重要出口商品之一。20世纪30年代，我国南京、北京、上海、庐山等地曾尝试引种，但均不成功。直到1980年，郁金香才在西安植物园引种成功。1988年，西安以5万朵郁金香举办了国内首届郁金香花展。现在国内各大公园大多仍



《本草品汇精要》中的郁金香图



《南方草木状》中的郁金香图

要从荷兰进口种鳞，而西安植物园已成功用自己培育的鳞茎来更新第二年的花卉。可见，郁金香这种观赏花卉进入国人视野是近几十年的事情。

若我们阅读一些古书则会发现，“郁金香”这个中文名称在古代指的是其他植物。在考释郁金香之前，我们需要对“郁”的繁体字“鬱”有些了解。古代的“鬱”与“郁”是两个不同的字，现“鬱”简化为“郁”，该繁体字的左下方“鬯”（chàng）字是古代祭祀

用的酒。这种酒是用鬱金和黍酿造而成，如《礼记·曲礼》下“凡挚，天子鬯”；《水经注》有“鬱，芳草也。百草之华，煮以合酿黑黍以降神者也。或说今鬱金香是也”；《本草纲目》卷14有“鬱金香”条，但在该名称下所包涵的植物较复杂。李时珍引郑玄云：“……国人种之，先以供佛，数日萎，然后取之。色正黄，与芙蓉花裏嫩莲者相似，可以香酒。”这和他同卷“鬱金”条所描述的是同一种植物。此条下他在引罗愿

《尔雅翼》云“……和酒令黄如金，故谓之黄流”，实是叠床架屋。清朝吴其濬《植物名实图考》对“鬱金”也如此说“考古鬱鬯用鬱酿酒，盖取其气芳而色黄，故曰黄流在中”，并附有一图。我们认为所指均为姜科姜黄属的郁金*Curcuma aromatica* Salisb.等植物。李白诗《客中作》：“兰陵美酒鬱金香，玉碗盛来琥珀光。但使主人能醉客，不知何处是他乡。”其所记载的香草鬱金即这类植物。

但李时珍在其“郁金”条中又列有“茶矩摩”一名，出自《金光明经》，Laufer在《中国伊朗编》指出这个名字仅仅是在汉梵字典《翻译名义集》（卷8，第10页）译作“郁金”。而李时珍竟把“茶矩摩”误作“郁金”的异名，无疑又添了乱。据胡世林考证，“茶矩摩”实际上就是李时珍《本草纲目》15卷中的“番红花”，释名作“泊夫蓝”和“撒法郎”，即原产于欧洲南部saffron的音译名，学名是鸢尾科番红花属的番红花*Crocus sativus* L.。它是从希腊栽培的卡莱番红花*Crocus cartwrightianus* Herbert 选育而成，为不育的三倍体。其花柱和三分叉的柱头作药用，估计 10^6 朵花才集成10克的番红花。番红花又名



《草木便览》中的郁金香图



《南方草木状》中的郁金香图



《本草汇精要》品汇中的潮州郁金香图



《本草备要》中的郁金香图

“西红花”（《中国药典》2005版一部）或“藏红花”，其实西藏不产，只为其集散地而已。这种植物即中国古代记载的另一种“郁金香”，李时珍谓该名出宋《开宝》，实在欠妥。该植物可能最早的性状描述见于佚书《魏略》。《证类本草》有“郁金香”条，文字即引《魏略》：“鬱金香生于大秦，二三月花如红蓝，四五月采之，其香十二叶，为百草之冠。”《大唐西域记》中玄奘在

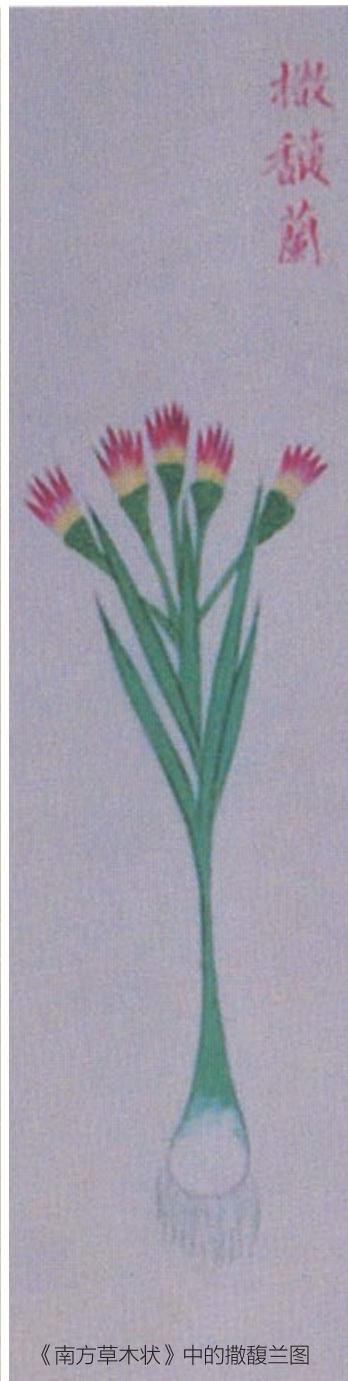
迦毕试国(今阿富汗境内)、乌仗那国(今巴基斯坦境内)、迦湿弥罗国(今克什米尔境内)、摩揭陀国(大致在今印度比哈尔邦境内)、漕矩吒国(今阿富汗境内)见到过生产的鬱金香,可惜未有形态描述。但根据地理分布,我们认为玄奘记载的鬱金香应是番红花。

至于吴其濬《植物名实图考》中的“郁金香”绘图,是出自岭南人之手。这一绘图很奇怪,连吴其濬本人也不敢完全相信。但我们可以肯定的是,这绝不是现在栽培的郁金香 *T. gesneriana* L.。

既然中国早有以“郁金香”为名称的植物,为什么又称20世纪30年代才开始引种,到80年代方引种成功的园艺植物 *T. gesneriana* L. 为郁金香呢? 中国学者在1917年编纂《植物学大辞典》时,从日本将这一中文名顺手牵羊拿来用了,但Laufer认为始作俑者是日本植物学家。无怪乎牧野富太郎在其《增补版牧野日本植物图鉴》*T. gesneriana* L. 一名下,指出汉名(鬱金香)误用,并又给予一个新的日本名称。我们是否要按照牧野富太郎,废弃被广泛应用近百年的名称,另拟新的中文名,是值得商榷和深思的问题。■



《本草品汇精要》中的撒馥香图



《南方草木状》中的撒馥兰图

作者简介

汤彦承,植物分类学家,中国科学院植物研究所研究员。

王锦秀,中国科学院植物研究所副研究员。

(责编 桑新华)

名花掠影

供图 陈红岩



‘阿巴’



‘克劳迪娅’



‘蒙特卡罗’



‘布里特’



‘标志’



观赏郁金香品种繁多，花色鲜艳，外形雍容华贵，极具观赏价值，世界各地人民无不喜爱。



‘水晶美人’



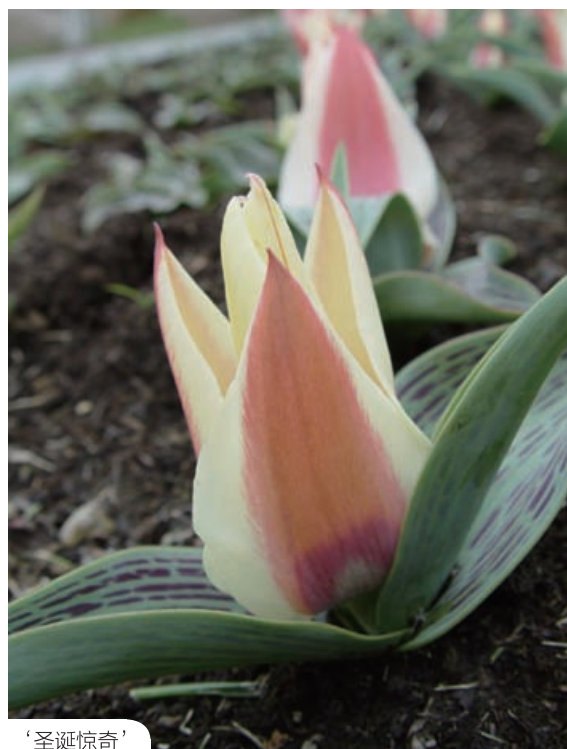
‘卡耐奥德奈斯’



‘粉钻石’



‘热情鸚鵡’



‘圣诞惊奇’



‘金绿宝石’



‘曼顿’



‘紫衣王子’



‘汉密尔顿’



‘金妮扎’



‘幸福一代’



‘夜皇后’



‘羞涩小姐’